

Lucía Prada González

Binghamton-Amherst 4th Annual Translation Conference

**Shakespeare said it!:
The Translation of Shakespeare's *Richard III* into Asturian as a Way to Give
Validity to the Language**

In Asturias, a region in the North of Spain, two languages are spoken: Spanish and Asturian. The former is the official one; the latter has been repressed along history, mainly for political reasons, so it is generally regarded as an accent or a special feature that gives a *local color* to the speech of the Asturian people, rather than a *real* language. As a recovery of Asturian is taking place at the moment, the regional government is very interested in financing the translation of literature into this language. In this presentation I analyze the translation of Shakespeare's *Richard III* into Asturian and argue on what the translator's strategies seem to imply in terms of political attitudes towards the text.